Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż oto Ja (zwracam się) ku wam i kieruję się do was, będziecie uprawiane i obsiewane. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zajmę się wami, otoczę was troską, będziecie uprawiane i znów obsiewane. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto bowiem *idę* do was i powrócę do was, będziecie uprawiane i obsiane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo oto Ja idę do was, i nawrócę się do was, a uprawiane i posiewane będziecie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo owo ja do was, a nawrócę się do was, i będą was orać i przyjmiecie siew. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo oto przychodzę do was i zwracam się do was: będą was uprawiać i obsiewać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo oto idę do was i zwracam się do was, będziecie uprawiane i obsiewane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto bowiem Ja jestem z wami. Zwróciłem się ku wam. Będziecie uprawiane i będziecie zasiewane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto jestem i zwracam się do was: będziecie uprawiane i obsiewane. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto bowiem Ja jestem wam przychylny i zwracam się ku wam, będziecie uprawiane i będziecie obsiane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ось Я над вами і погляну на вас, і будете опрацьовані і будете посіяні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto Ja idę do was oraz ku wam się zwracam, więc będziecie uprawiane i obsiewane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo oto jestem wam przychylny i zwrócę się ku wam, i będziecie uprawiane i obsiewane ziarnem. |